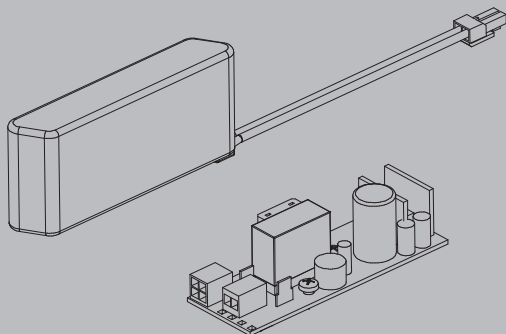


# BT BAT 3

DB14236 0AA80\_03 27-10-20



**IT** ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE  
**EN** INSTALLATION MANUAL  
**FR** INSTRUCTIONS D'INSTALLATION  
**DE** MONTAGEANLEITUNG  
**ES** INSTRUCCIONES DE INSTALACION  
**NL** INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN  
**PT** INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO  
**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ  
**PL** INSTRUKCJE INSTALACJI  
**RU** ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ  
**CS** POKYNY PRO INSTALACI  
**TR** MONTAJ BİLGİLERİ  
**HE** מדרך התקנה ושימוש

**KIT BATTERIE TAMPONE**  
**BATTERY BACK UP KIT**  
**KIT BATTERIES DE SECOURS**  
**BAUSATZ PUFFERBATTERIEN**  
**KIT DE BATERIAS TAMPON**  
**KIT BUFFERBATTERIJ**  
**KIT BATERIAS COMPENSADORAS**  
**ΣΕΤ ΕΦΕΔΡΙΚΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ**  
**ZESTAW BATERII BUFOROWYCH**  
**КОМПЛЕКТ БУФЕРНОЙ БАТАРЕИ**  
**SOUPIRAVA VYROVNÁVAC**  
**AKÜ YEDEK KİTİ**  
**ערכת סוללות גיבוי**

**Attenzione!** Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully!

**Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren!

**¡Atención!** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!

**Atenção!** Ler atentamente as "Instruções" que se encontram no interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό!

**Uwaga!** Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"!

**Varování!** Přečtěte si pozorně kapitolu "Upozornění"! **Dikkat!** İcinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!

**היזהרות!** קרא בקפידה את ה"אזהרות" הכלולות!



AZIENDA CON  
SISTEMA DI GESTIONE  
CERTIFICATO DA DNV GL  
= ISO 9001 =  
= ISO 14001 =



**IT GENERALITÀ**

Kit batteria tampone. Consente il funzionamento dell'automazione anche se manca per un breve periodo l'alimentazione diretta.

**EN GENERAL OUTLINE**

Battery back up kit. Allows the operator to work even when the power supply is temporarily off.

**FR GÉNÉRALITÉS**

Kit batterie de secours. Elle permet le fonctionnement de l'automatisme même en cas de faute d'électricité pour une courte période.

**DE ALLGEMEINES**

Pufferbatterie Kit. Ermöglicht das Arbeiten des Antriebes für eine kurze Zeit, auch ohne Netzspannung.

**ES DATOS GENERALES**

Kit de baterías tampón. Permite el funcionamiento del automatismo incluso cuando falta, durante un breve período de tiempo, el suministro de corriente.

**NL ALGEMEEN**

Kit bufferbatterij. Maakt de werking van het automatiseringssysteem mogelijk, ook al ontbreekt voor korte tijd de netvoeding.

**PT GENERALIDADES**

Kit bateria tampão. Consente o funcionamento da automatização ainda que na falta de alimentação de rede por um breve período de tempo.

**EL ΓΕΝΙΚΑ**

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, επιτρέπει τη λειτουργία του αυτοματισμού ακόμη και σε περίπτωση σύντομης διακοπής της τροφοδοσίας δικτύου.

**PL INFORMACJE OGÓLNE**

Zestaw baterii buforowych. Pozwala na działanie urządzenia, gdy zabraknie na krótki czas zasilania w sieci.

**RU ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Комплект буферной батареи. Позволяет автоматической установке работать, даже если в течение короткого периода отсутствует сетевое питание.

**CS VŠEOBECNÉ ÚDAJE**

Souprava vyrovnávací baterie. Umožňuje činnost automatického systému, i když došlo ke krátkodobému výpadku napájení ze sítě.

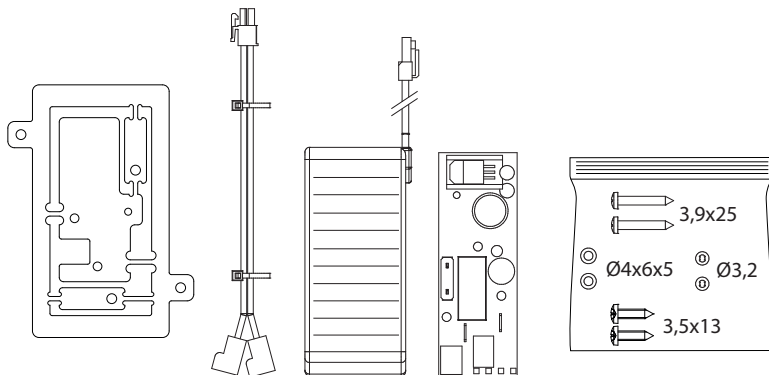
**TR GENEL**

Tampon batarya kiti. Kısa bir süre boyunca şebekeden enerji beslemesi kesilse bile otomasyonun işlemesini sağlar.

**HE הוראות שימוש כללי.**

ערכת סוללת גיבוי המספק חשמל למערכת האוטומציה במקרה של הפסקת חשמל

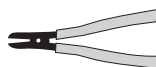
**COMPOSIZIONE DEL KIT - KIT COMPOSITION - COMPOSITION DU KIT  
ZUSAMMENSETZUNG DES BAUSATZES - COMPOSICIÓN DEL KIT - SAMENSTELLING VAN DE KIT  
COMPOSIÇÃO DO KIT - ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΤ - SKŁAD ZESTAWU  
ПРОВЕРЬТЕ ПОЛОЖЕНИЕ КОМПЛЕКТА - SLOŽENÍ SADY - KİT İÇERİĞİ - תלוכת- הכרעה**



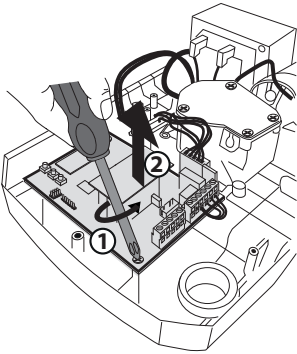
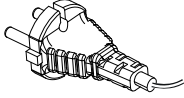
**ATTREZZATURE - EQUIPMENT - OUTILS - AUSRÜSTUNG-EQUIPOS - UITRUSTING-EQUIPAMENTOS  
ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ - NARZĘDZIA - ОБОРУДОВАНИЕ - VYBAVENÍ - ΕΚΪΡΜΑΝ - ԴՐՅ**



PH1

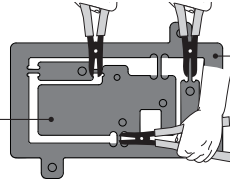


**A**

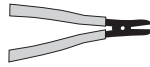
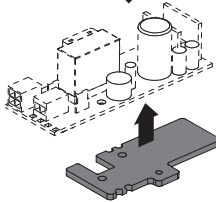


PH1

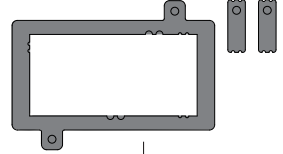
**B**



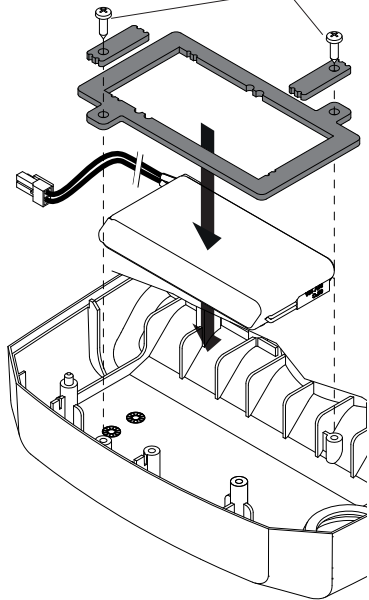
(Fig.D)



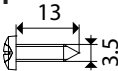
PH1



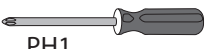
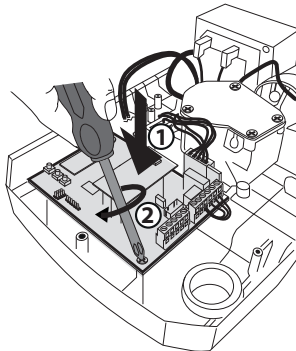
V1



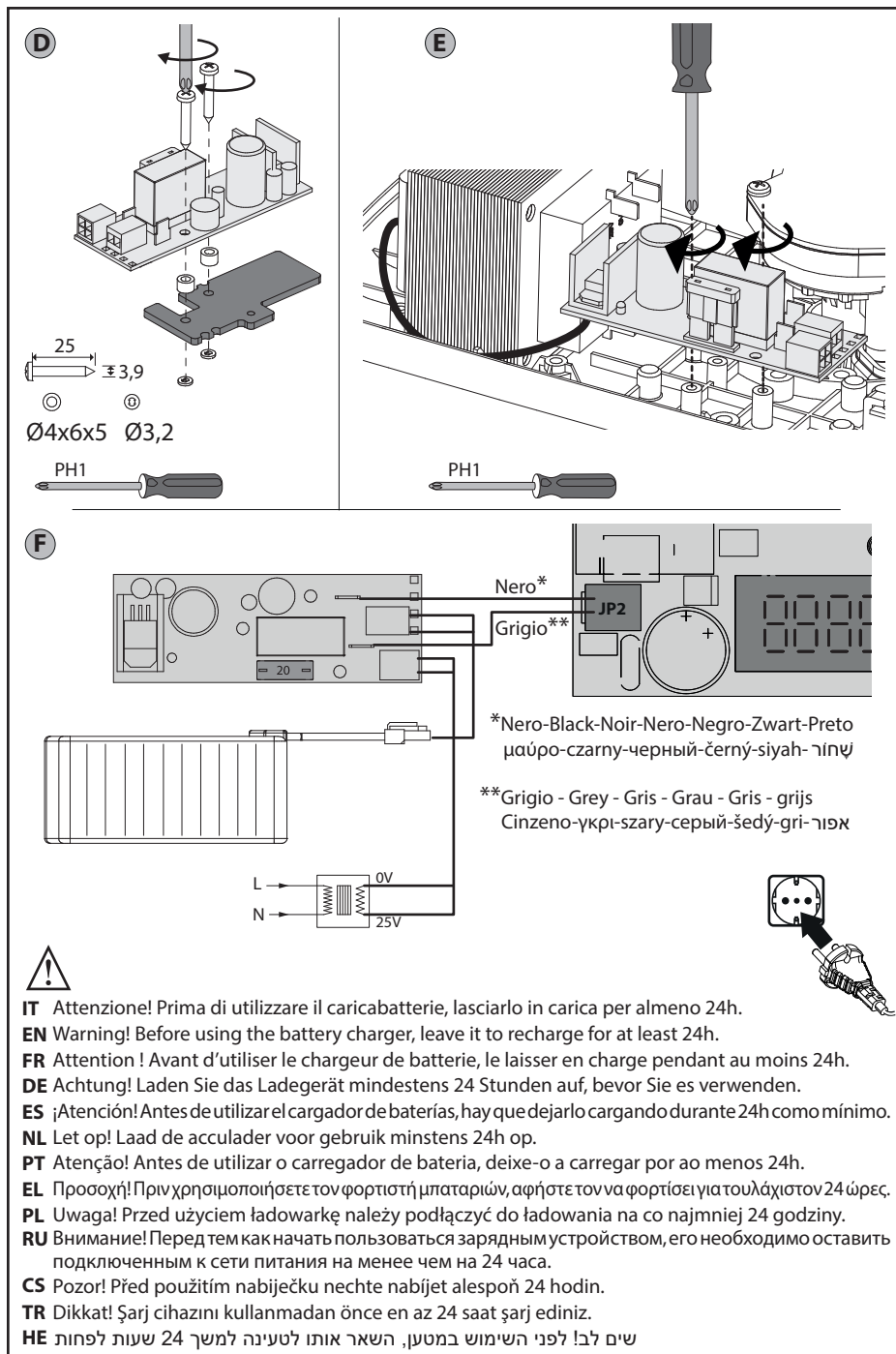
V1



**C**



PH1



**IT** **Attenzione!** Prima di utilizzare il caricabatterie, lasciarlo in carica per almeno 24h.

**EN** **Warning!** Before using the battery charger, leave it to recharge for at least 24h.

**FR** **Attention !** Avant d'utiliser le chargeur de batterie, le laisser en charge pendant au moins 24h.

**DE** **Achtung!** Laden Sie das Ladegerät mindestens 24 Stunden auf, bevor Sie es verwenden.

**ES** **¡Atención!** Antes de utilizar el cargador de baterías, hay que dejarlo cargando durante 24h como mínimo.

**NL** **Let op!** Laad de acculader voor gebruik minstens 24h op.

**PT** **Atenção!** Antes de utilizar o carregador de bateria, deixe-o a carregar por ao menos 24h.

**EL** **Προσοχή!** Πριν χρησιμοποιήσετε τον φορτιστή μπαταριών, αφήστε τον να φορτίσει για τουλάχιστον 24 ώρες.

**PL** **Uwaga!** Przed użyciem ładowarkę należy podłączyć do ładowania na co najmniej 24 godziny.

**RU** **Внимание!** Перед тем как начать пользоваться зарядным устройством, его необходимо оставить подключенным к сети питания на менее чем на 24 часа.

**CS** **Pozor!** Před použitím nabíječku nechte nabíjet alespoň 24 hodin.

**TR** **Dikkat!** Şarj cihazını kullanmadan önce en az 24 saat şarj ediniz.

**HE** **שים לב!** לפני השימוש במטען, השאר אותו לטעינה למשך 24 שעות לפחות

## POLSKI - PODRĘCZNIK INSTALACJI

### WŁAŚCIWOŚCI KARTY I BATERII

Napięcie ładowania	30V ---	
Natężenie ładowania	70mA	
Prąd ładowania przed ładowarką	0,5A	
Moc	10W	
Pojemność baterii	21.6V (700m Ah)	
Próg ochrony baterii rozładowanej	18V ---	
Bezpieczniki	20A	
Minimalne manewry gwarantowane po awarii zasilania	przy naładowanej baterii	2
	po 8/10 godz.	1
Minimalna gwarantowana liczba manewrów	2	
Temperatura użytkowania	+5°C	
	+40°C	

Dopuszczalne ładowanie w Tmax pakietu baterii: +40°C  
Dopuszczalne rozładowanie w Tmax pakietu baterii: +50°C

### MONTAŻ

Wszystkie operacje dotyczące montażu i podłączenia muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. **Opisy i ilustracje znajdujące się w niniejszym podręczniku nie są zobowiązujące. Zapewniając że podstawowe εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.**

**Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος φυλλαδίου δεν είναι δεσμευτικές.**

## РУССКИЙ - РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

### ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЛАТЫ И БАТАРЕЙ

Зарядное напряжение	30V ---	
постоянного токаЗарядный ток	70mA	
Зарядный ток на входе зарядного устройства	0,5A	
Мощность	10W	
Емкость батареи	21.6V (700m Ah)	
Порог защиты разряженной батареи	18V ---	
Плавкие предохранители	20A	
Гарантировано минимальное количество операций во время отключения электричества	при заряженном аккумуляторе	2
	после 8-10 часов	1
Минимальное гарантированное число циклов	2	
Рабочая температура	+5°C	
	+40°C	

Допускается зарядка при макс.Т батарейного блока: +40°C  
Допускается разрядка при макс.Т батарейного блока: +50°C

### МОНТАЖ

Все операции по монтажу и подсоединению должны быть выполнены квалифицированным персоналом. **Описания и иллюстрации данного руководства не носят обязательный характер. Оставляя неизменными существенные εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.**

**Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος φυλλαδίου δεν είναι δεσμευτικές.**

характеристики изделия, Компания оставляет за собой право в любой момент вносить изменения, которые она

właściwości produktu pozostaną niezmienione, Firma zastrzega sobie prawo wprowadzania w dowolnym momencie zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia technicznego, konstrukcyjnego i handlowego produktu, nie zobowiązując się do aktualizacji niniejszej publikacji.

Osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych nie mogą używać aplikacji. Dzieci nie mogą używać aplikacji.

### KONSERWACJA

W razie konserwacji lub czyszczenia odłączyć od zasilania. W razie wycieku płynu lub innych zagrożeń:

- odłączyć zasilanie automatu
- odłączyć baterie karty
- wymienić uszkodzoną część i zwrócić uwagę na zabezpieczenie przed kontaktem z substancjami niebezpiecznymi.

### ROZBIÓRKA



Wszelkie materiały należy usuwać zgodnie z obowiązującymi zasadami. Zużytego urządzenia, akumulatorów i wyczerpanych baterii nie należy wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Użytkownik odpowiedzialny jest za dostarczenie wszystkich odpadów elektrycznych i elektronicznych do stosownych punktów zbiórki i recyklingu.

**⚠ Pakiet baterii należy wymienić na taki sam model (baterie wielokrotnego użytku) jak dostarczony przez producenta.**

считает подходящими для технического, конструктивного и коммерческого улучшения изделия, не будучи обязанной обновлять настоящие издание.

Установка не должна использоваться лицами со сниженными физическими, чувствительными или умственными способностями.

Установка не должна использоваться детьми.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Отсоединить питание в случае обслуживания или очистки. В случае выхода жидкости или других опасностей:

- отсоединить питание системы автоматизации
- отсоединить батареи схемы
- заменить поврежденную деталь, соблюдая осторожность, чтобы не допустить контакта с опасными веществами.

### УТИЛИЗАЦИЯ

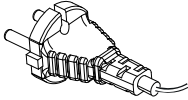
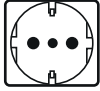
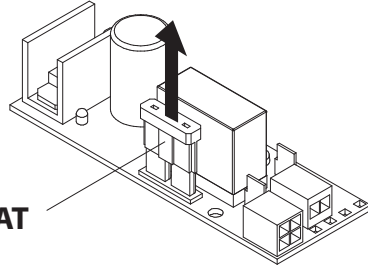


Уничтожение материалов должно осуществляться в соответствии с действующими нормами. Не выбрасывайте ваш бракованный прибор, использованные батарейки или аккумуляторы вместе с бытовыми отходами. Вы несете ответственность за возврат всех ваших отходов от электрических или электронных приборов, оставляя их в пункте сбора, предназначенном для их переработки.

**⚠ Батарейный блок должен быть заменен на ту же модель (перезаряжаемые батареи), что была предоставлена изготовителем.**

**G**

**SOSTITUZIONE FUSIBILE - FUSE REPLACEMENT - REMPLACEMENT FUSIBLE  
 AUSTAUSCH DER SICHERUNG - SUBSTITUCION DEL FUSIBLE - GEBRUIK VAN DE AUTOMATISERING  
 SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL - ANTIKATASTASIS AΣΦΑΛΕΙΑΣ - WYMIANA BEZPIECZNIKA  
 ZAMENA PŘEDOCHRANITELĚJ - VÝMĚNA POJISTKY - SÍGORTANIN DEĞİŞTİRİLMESİ  
 החלפת נתיך**

**20 AT****BFT Spa** [www.bft-automation.com](http://www.bft-automation.com)

Via Lago di Vico, 44 **ITALY**  
 36015 Schio (VI)  
 T +39 0445 69 65 11  
 F +39 0445 69 65 22

**SPAIN** [www.bftautomatismos.com](http://www.bftautomatismos.com)

**BFT GROUP ITALIBERICA DE  
 AUTOMATISMOS S.L.**  
 08401 Granollers - (Barcelona)

**FRANCE** [www.bft-france.com](http://www.bft-france.com)

**AUTOMATISMES BFT FRANCE**  
 69800 Saint Priest

**GERMANY** [www.bft-torantrieb.de](http://www.bft-torantrieb.de)

**BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH**  
 90522 Oberasbach

**BENELUX** [www.bftbenelux.be](http://www.bftbenelux.be)

**BFT BENELUX SA**  
 1400 Nivelles

**UNITED KINGDOM** [www.bft.co.uk](http://www.bft.co.uk)

**- BFT Automation UK Limited**  
 Unit C2-C3, The Embankment Business  
 Park, Vale Road, Heaton Mersey,  
 Stockport, SK4 3GL

**- BFT Automation (South) Limited**  
 Enterprise House, Murdock Road,  
 Dorcan, Swindon, SN3 5HY

**PORTUGAL** [www.bftportugal.com](http://www.bftportugal.com)

**BFT SA - COMERCIO DE AUTOMATISMOS  
 E MATERIAL DE SEGURANCIA**  
 3026-901 Coimbra

**POLAND** [www.bft.pl](http://www.bft.pl)

**BFT POLSKA SP. Z O.O.**  
 Marecka 49, 05-220 Zielonka

**IRELAND** [www.bftautomation.ie](http://www.bftautomation.ie)

**BFT AUTOMATION LTD**  
 Unit D3, City Link Business Park, Old  
 Naas Road, Dublin 12

**CROATIA** [www.bft.hr](http://www.bft.hr)

**BFT ADRIA D.O.O.**  
 51218 Drazice (Rijeka)

**CZECH REPUBLIC** [www.bft.it](http://www.bft.it)

**BFT CZ S.R.O.**  
 Praha

**TURKEY** [www.bftotomasyon.com.tr](http://www.bftotomasyon.com.tr)

**BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI  
 SANAY VE**  
 Istanbul

**RUSSIA** [www.bftrus.ru](http://www.bftrus.ru)

**BFT RUSSIA**  
 111020 Moscow

**AUSTRALIA** [www.bftaustralia.com.au](http://www.bftaustralia.com.au)

**BFT AUTOMATION AUSTRALIA  
 PTY LTD**  
 Wetherill Park (Sydney)

**U.S.A.** [www.bft-usa.com](http://www.bft-usa.com)

**BFT USA**  
 Boca Raton

**CHINA** [www.bft-china.cn](http://www.bft-china.cn)

**BFT CHINA**  
 Shanghai 200072

**UAE** [www.bftme.ae](http://www.bftme.ae)

**BFT Middle East FZCO**  
 Dubai